

Nonviolenz MIRair



Grundeinkommen / Revenu de base



Literatur und Frieden / paix et littérature



Friedliche Weihnachten / Un Noël paisible



Frieden im Alltag / La paix au quotidien

Gemeinsam für
Gewaltfreiheit und Versöhnung

Ensemble pour
la nonviolenz et la réconciliation

NonViolenz MIROir N°37 - 02/2022

2 *Jahresversammlung*

3 *Editorial*

4 *Grundeinkommen Schweiz*

7 *Frieden und Literatur*

9 *Friedliche Weihnachten*

12 *Frieden im Alltag*

2 *Assemblée annuelle*

3 *Editorial*

4 *Revenu de base en Suisse*

7 *Paix et littérature*

9 *Un Noël paisible*

12 *Paix au quotidien*

Jahresversammlung von IFOR-MIR 29.10. 2022

Ruth Wildberger tritt aus dem Vorstand zurück. Isa Livebardon wurde neu in den Vorstand gewählt. Armando Okito wird für weitere zwei Jahre in den Vorstand gewählt. Flavia Klausberger und Luc N. Ramoni, die sich nach dem Rücktritt von Ueli Wildberger das Präsidium teilen, wurden letztes Jahr gewählt und sind noch für ein weiteres Jahr im Amt. Das Budget und der Revisionsbericht wurden beide angenommen.

Der Nachmittag stand unter dem Motto *Austausch – Diskussion und Zukunftsvision* rund um Frieden und Umwelt. In Gruppen wurde diskutiert, philosophiert, gezeichnet und entworfen, und gängige Lösungen wurden hinterfragt. Danke an alle, die dabei waren. Es war ein schöner Tag. Im Jahresbericht 2022 werden wir ausführlich auf die Jahresversammlung eingehen.

Assemblée annuelle d'IFOR-MIR 29.10. 2022

Ruth Wildberger se retire du comité. Dans le comité est nouvellement élue Isa Livebardon et réélu pour deux ans Armando Okito. Flavia Klausberger et Luc N. Ramoni, qui se partagent la présidence après la démission d'Ueli Wildberger, ont été élus l'année dernière et sont en fonction encore une année. Le budget et le rapport de révision ont été approuvés.

L'après-midi était placé au sujet de la paix et de l'environnement sous le signe *Echange - discussion et vision d'avenir*. Dans les groupes nous avons discuté et philosophé, esquissé et ébauché des projets ; nous avons également remis en question nos modes habituels de fonctionnement. Merci à tous ceux qui ont participé. Ce fut une belle journée. Nous reviendrons en détail sur l'assemblée annuelle dans le rapport annuel 2022.

Impressum

Postadresse: Sekretariat / Adresse postale : Secrétariat

IFOR-MIR
Weilstrasse 12
4125 Riehen

secretariat@ifor-mir.ch
www.ifor-mir.ch

Redaktion + Gestaltung / Rédaction + Mise en page
Charlotte Bhattarai, Mirjam Schmitz

Beiträge / Ont collaboré
Charlotte Bhattarai, Mirjam Schmitz, R. Fey

Photos

Titelbild: Pixabay und Charlotte Bhattarai,
p. 3 IFOR-MIR, p. 4 Elli von Planta, p. 5 Raffel Wüthrich
Initiative Grundeinkommen, p. 6 Silvan Groher Verein
Grundeinkommen, p. 7 Pixabay, p. 8 Amrei-Marie Wikimedia
Commons, p. 10/ 11 Charlotte Bhattarai, p. 12 R. Fey

Lektorat / relecture

Deutsch/Allemand: Mirjam Schmitz, Charlotte Bhattarai
Französisch/Français: Nelly Lasserre, Luc N. Ramoni,
Maud Iten, Hansuli Gerber

Druck / Impression

Onlineprinters

Mitgliedschaft Jahresbeitrag IFOR-MIR / Cotisation annuelle IFOR-MIR

Regulär: 80 CHF Reduziert: 50 CHF
Régulière : 80 CHF Réduite : 50 CHF

Bankangaben / Coordonnées bancaires

IFOR-MIR Schweiz
2613 Villeret
Postscheck 80-26941-6
IBAN: CH18 0900 0000 8002 6941 6

Editorial

Der erste Friede

Der erste Friede, der wichtigste, ist der, welcher in die Seele des Menschen einzieht; wenn die Menschen ihre Verwandtschaft, ihre Harmonie mit dem Universum einsehen, und wissen, dass im Mittelpunkt der Welt das große Geheimnis wohnt.

Und dass diese Mitte tatsächlich überall ist; sie ist in jedem von uns.

Dies ist der wirkliche Friede.

Alle anderen sind lediglich Spiegelungen davon.

Der zweite Friede ist der, welcher zwischen einzelnen geschlossen wird.

Und der dritte ist der zwischen Völkern.

Doch vor allem sollt ihr sehen, dass es nie Frieden zwischen Völkern geben kann, wenn nicht der erste Friede vorhanden ist, welcher innerhalb der Seele wohnt.

Inspiriert durch das Gedicht der Navajos *der erste Friede* hat die Musikerin Iria Schärer dieses Lied komponiert:

Der erste Friede, der wohnt in mir.
Der zweite Friede, finde ich mit Dir.
Der dritte Frieden, ist der in der Welt,
der ohne den ersten niemals hält.

Mit diesen Worten möchten wir uns bei Ihnen für Ihre Treue und Unterstützung in diesem Jahr bedanken.

Das Team von IFOR-MIR

Das Team von IFOR-MIR an der Jahresversammlung am 29. Oktober 2022 in Zürich:

Charlotte Bhattarai, Flavia Klausberger,
Armando Okito, Nelly Lasserre, Luc N. Ramoni
Nicht auf dem Bild: Isa Livebardon, Jonathan Sisson
und Mirjam Schmitz

L'équipe d'IFOR-MIR lors de l'assemblée annuelle du 29 octobre 2022 à Zurich:

Charlotte Bhattarai, Flavia Klausberger,
Armando Okito, Nelly Lasserre, Luc N. Ramoni
Pas sur la photo : Isa Livebardon, Jonathan Sisson et
Mirjam Schmitz

Editorial

La première paix

La première paix, la plus importante, est celle qui s'installe dans l'âme de l'homme ; lorsque les hommes reconnaissent leur parenté, leur harmonie avec l'univers, et qu'ils savent qu'au centre du monde réside le grand mystère.

Et que ce centre est en fait partout ; il est en chacun de nous.

C'est la vraie paix.

Toutes les autres ne sont que des reflets de celle-ci.

La deuxième paix est celle qui est conclue entre les individus.

La troisième paix est celle entre les peuples.

Mais avant tout, vous devez voir qu'il ne peut jamais y avoir de paix entre les peuples s'il n'y a pas la première paix qui réside à l'intérieur de l'âme.

Inspirée par le poème des Navajo *la première paix*, la musicienne Iria Schärer a composé cette chanson :

La première paix, elle habite en moi.
La deuxième paix, je la trouve avec toi.
La troisième paix, c'est celle dans le monde,
qui ne tient jamais sans la première.

C'est par ces mots que nous souhaitons vous remercier de votre fidélité et de votre soutien tout au long de cette année.

L'équipe d'IFOR-MIR



Eine Versicherung gegen Angst, Abhängigkeit und Armut

Interview mit Elli von Planta zum Thema Grundeinkommen

Bis 2010 arbeitete Elli von Planta bei der UBS, wo sie als Präsidentin der Arbeitnehmervertretung und während der Finanzkrise von 2007 bis 2011 die Interessen von über 20'000 Mitarbeitenden vertrat. Als alleinerziehende Mutter von vier Kindern schloss sie 1992 ein Jus-Studium an der Universität Basel ab. Seit 2011 präsidiert sie das Gremium der Sozialkonferenz Basel. Sie ist im Initiativkomitee für das neue Grundeinkommen Schweiz.

Elli von Planta, was ist das Grundeinkommen?

Das Grundeinkommen ist eigentlich eine ganz alte Idee, die immer wieder aufploppt. 1776 hat bereits Thomas Paine (einer der Gründerväter der USA) darüber nachgedacht. Es geht darum, den Menschen, die das nötig haben, eine Existenzgrundlage zu sichern.

Wem nützt das Grundeinkommen?

Das Initiativkomitee der zweiten Grundeinkommensinitiative in der Schweiz schaut das Grundeinkommen als Versicherung an. Eine Versicherung gegen Angst, Abhängigkeit und Armut. Ausbezahlt sollen es nur die bekommen, die gar kein Einkommen haben, die heutigen SozialhilfeempfängerInnen, aber auch Mütter und Väter, die nicht erwerbstätig sind, ehrenamtlich Tätige, Menschen in Ausbildung und Kulturschaffende, die ohne Einkommen sind. Und der Lohn derjenigen, die weniger als das Grundeinkommen verdienen, würde bis zu dessen Höhe aufgestockt werden.

Und wem schadet das Grundeinkommen?

Den Menschen, die von der Abhängigkeit anderer profitieren.

Wieso haben die rechten und sogenannten bürgerlichen Parteien Angst vor dem Grundeinkommen?

Ich weiss gar nicht, ob die Aussage so stimmt. Die Linken, also die Gewerkschaften, sind auch dagegen. Immerhin wurde das Recht auf Arbeit einst erstritten und ist auch in der Menschenrechtskonvention festgeschrieben. Gewisse Kreise können sich nicht vorstellen, Einkommen und Arbeit zu entkoppeln. Diese alten Mantras „Ora et labora“ oder auch „Nur wer arbeitet, soll essen“ sitzen tief. Dass über die Hälfte der Arbeit in der Schweiz, nämlich 55%, unbezahlt verrichtet wird, und diese Leistungen im Bruttosozialprodukt gar nicht vorkommen, wird verdrängt.

Ist das Grundeinkommen nicht eine Utopie?

Ja, so utopisch, wie es die Bürgerrechte, die AHV oder das Frauenstimmrecht auch einmal waren.

Es würde unser System komplett umkrempeln, warum sollten wir das tun?

Weil ich keine bessere Idee kenne, mit der wir die Herausforderungen der Gegenwart und Zukunft ganzheit-

Une assurance contre la peur, la dépendance et la pauvreté

Entretien avec Elli von Planta sur le thème du revenu de base

Jusqu'en 2010, Elli von Planta a travaillé à l'UBS, où elle a défendu les intérêts de plus de 20'000 collaborateurs en tant que présidente de la représentation des employés et pendant la crise financière de 2007 à 2011. Mère célibataire de quatre enfants, elle a terminé ses études de droit à l'Université de Bâle en 1992. Depuis 2011, elle préside le comité de la conférence sociale de Bâle. Elle est membre du comité d'initiative pour le nouveau revenu de base suisse.



Elli von Planta

Elli von Planta, qu'est-ce que le revenu de base ?

Le revenu de base est en fait une idée très ancienne qui revient régulièrement sur le tapis. En 1776, Thomas Paine y avait déjà réfléchi. Il s'agit d'assurer des moyens d'existence des personnes dans le besoin.

À qui profite le revenu de base ?

La présentation du comité de la 2ème initiative pour un revenu de base en Suisse considère le revenu de base comme une assurance. Une assurance contre la peur, la dépendance et la pauvreté. Seuls ceux qui n'ont aucun revenu, les bénéficiaires actuels de l'aide sociale, mais aussi les mères et les pères qui n'ont pas d'activité professionnelle, les bénévoles, les personnes en formation et les créateurs culturels qui sont sans revenu, devraient recevoir le revenu de base. Et ceux qui gagnent moins que le revenu de base seraient augmentés jusqu'à son montant.

Qui serait lésé par le revenu de base ?

Les personnes qui profitent de la dépendance des autres.

Pourquoi les partis de droite et les partis dits bourgeois ont-ils peur du revenu de base ?

Cette affirmation est-elle vraie ? La gauche, et les syndicats, sont aussi contre. Après tout, le droit au travail a été conquis autrefois. Il est inscrit dans la Convention des droits de l'homme. Certains cercles ne peuvent pas imaginer séparer le revenu du travail. Ces vieux mantras : „Ora et labora“ ou encore „Seul celui qui travaille a le droit de manger“ sont profondément ancrés. Peu importe si plus de la moitié du travail en Suisse, (55%), est effectué sans rémunération et que ces prestations n'apparaissent même pas dans le produit national brut.

Le revenu de base n'est-il pas une utopie ?

Oui, aussi utopique que l'ont été les droits civiques, l'AVS ou le droit de vote des femmes !

lich anpacken können. Menschen können sich nur dann entfalten, wenn sie keine Angst haben müssen. Das ist übrigens eine sehr liberale Idee. Eine finanzielle Existenzsicherung ist ein wirksames Mittel gegen Angst.



Unterschriften sammeln und Fragen beantworten.
Collecter des signatures et répondre aux questions.

Wie finanzieren wir das Grundeinkommen?

Wir würden den Finanzsektor und die grossen Tech-Unternehmen zur Kasse bitten, weil diese Bereiche der Volkswirtschaft keine angemessenen Steuern zahlen. Ihre Lobby war auch immer stark genug, um eine faire Besteuerung zu verhindern.

Durch das Grundeinkommen könnten zusätzlich bestehende Kosten eingespart werden:

Abbau der Bürokratie von Arbeitslosenunterstützung und Sozialhilfe, sowie Einsparungen im Gesundheitswesen, weil Menschen weniger unter Druck und Stress stehen und so weniger an psychischen Problemen erkranken und erschöpfungsbedingt verunfallen.

Wer putzt die öffentlichen WCs, wenn wir das Grundeinkommen haben?

Wenn wir aufhören, die einen Tätigkeiten für verachtungswürdig, andere für erstrebenswert zu halten, vor Wirtschaftskriminalität so lange die Augen verschliessen, wie damit viel Geld zu verdienen ist, aber alleinerziehende Mütter zum Sozialamt schicken, wenn wir damit aufhören, dann ist „Dreck-Wegmachen“ nicht verpönt, sondern gesellschaftlich geschätzt. Vor allem müssen diese Jobs dann so gut bezahlt werden, dass sie jemand macht, dass sich sicherlich Menschen finden, die dieses Geld verdienen wollen.

Was hat das Grundeinkommen mit Frieden zu tun?

Ein Grundeinkommen würde vielen Menschen die Angst nehmen, die Angst vor Armut und dem damit verbundenen würdelosen Spiessrutenlauf zu den Behörden. Wir hätten eine Wahl. Die Leute lebten selbstbestimmter. Angst führt regelmässig zu Gewalt – gegen andere, aber auch gegen sich selbst.

Gibt es weitere positive Aspekte?

Die Wirtschaft müsste sich ganz anders aufstellen, wenn die Menschen diese Wahl hätten, zu arbeiten oder eben auch nicht zu arbeiten. Die Arbeitswelt übt

Cela bouleverserait complètement notre système, pourquoi le ferions-nous ?

Parce que je ne connais pas de meilleure idée qui nous permettrait d'aborder les défis du présent et de l'avenir de manière globale. Les gens ne peuvent s'épanouir la peur au ventre. C'est d'ailleurs une idée très libérale. La sécurité financière est un moyen efficace de lutter contre la peur.

Comment finançons-nous le revenu de base ?

Le secteur financier et les grandes entreprises tech pourraient financer le revenu de base, ces secteurs de l'économie ne payant pas d'impôts adéquats. Leur lobby a d'ailleurs toujours été assez fort pour empêcher une imposition équitable.

Le revenu de base permettrait en outre d'économiser des coûts en réduisant la bureaucratie de l'assurance chômage et de l'aide sociale. En outre, dans le domaine de la santé, les gens seront moins soumis à la pression et au stress, et donc moins susceptibles de souffrir de problèmes psychiques et de tomber malades ou d'avoir un accident à cause de l'épuisement.

Qui nettoiera les toilettes publiques lorsque nous aurons le revenu de base ?

Cessons de considérer certaines activités comme méprisables et d'autres comme désirables. Ne fermons plus les yeux sur la criminalité économique parce qu'il y a beaucoup à y gagner, ne rendons pas les mères célibataires dépendantes de l'aide sociale, regardons les métiers „méprisables“ comme socialement utiles et payons-les correctement. Alors les gens seront prêts à exécuter ces tâches.

Quel est le rapport entre le revenu de base et la paix ?

Un revenu de base enlèverait la peur à beaucoup de gens ; la peur de la pauvreté et de la course indigne aux aides sociales qui y est liée. Nous aurions le choix. Les gens vivraient de manière plus autonomes. La peur conduit régulièrement à la violence - contre les autres, mais aussi contre soi-même.

Y a-t-il d'autres aspects positifs ?

L'économie devrait se positionner tout à fait différemment si les gens avaient ce choix de travailler ou de ne pas travailler. Le monde du travail exerce beaucoup de pression, ce qui rend malade et peu heureux. En outre, on dit qu'un tiers des emplois sont des *bullshits jobs*, c'est-à-dire que les travailleurs eux-mêmes ne voient aucun sens à ce qu'ils font.

L'économie devrait devenir plus durable, abandonner l'impératif de croissance et la contrainte de l'égoïsme. On ne pourrait plus menacer constamment de supprimer les emplois. Un autre aspect positif serait le développement des assurances sociales. Avec la numérisation galopante, nous n'aurons plus de travail rémunéré. Qui devra alors alimenter nos assurances sociales ?

Tout cela ne se fera pas du jour au lendemain. Nous devons peut-être nous imaginer que c'est comme l'in-

viel Druck aus, der krank macht und wenig Freude. Ausserdem heisst es, ein Drittel der Jobs seien *Bullshits-Jobs*, d.h. die Arbeitenden selbst sehen keinerlei Sinn in dem, was die machen.

Und ja, die Wirtschaft müsste nachhaltiger werden, den Wachstumsimperativ und den Sachzwang des Egoismus aufgeben. Auch könnte man nicht mehr ständig damit drohen, dass ja die Arbeitsplätze wegfallen. Das tun sie nämlich sowieso. Ein weiter positiver Aspekt wäre die Weiterentwicklung der Sozialwerke.

Die Erwerbsarbeit wird uns mit galoppierender Digitalisierung ausgehen. Wer soll dann unsere Sozialversicherungen alimentieren?

Das wird alles nicht von heute auf morgen passieren. Wir müssen uns das vielleicht so vorstellen wie mit der Einführung der Demokratie. Das ist eine Entwicklung, die Schritt für Schritt zu machen ist. Die AristokratInnen von 1789 sind heute die Kreise, von denen wir schon gesprochen haben: Sie können sich eine andere Welt gar nicht vorstellen und sehen nur, was sie selbst an Privilegien verlieren.

Was kann ich tun, wenn ich die Idee gut finde?

Unterschriften sammeln, Unterschriften sammeln, Unterschriften sammeln! Selbst die, die dagegen sind, sollten unterschreiben. Denn bei der Abstimmung können sie ja dann Nein stimmen. Aber wir brauchen die Debatte darüber, wie wir in Zukunft leben wollen. Diese Debatte gibt es nur, wenn es zu einer Abstimmung kommt, und zu einer Abstimmung kommt es nur, wenn wir die 120'000 Unterschriften bis zum Februar 2023 zusammenbringen. Die Hälfte der Sammelzeit ist bereits vorbei und es sieht nicht gut aus. Auf unserer Homepage kann man sich Unterschriftenbögen herunterladen und sich auch sonst einbringen.

Die Fragen stellte Charlotte Bhattarai

<https://www.grundeinkommenschweiz.ch>

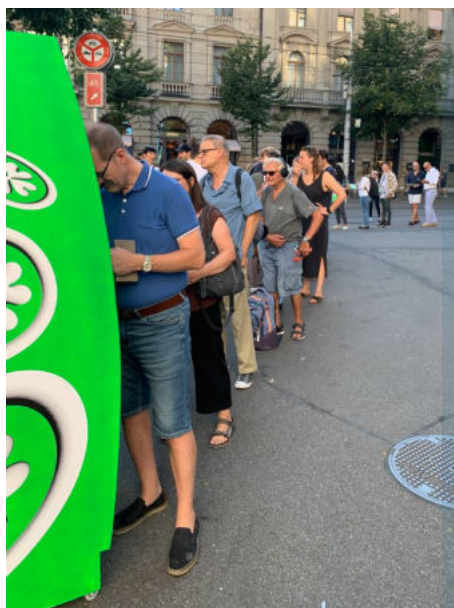
trodition de la démocratie. C'est une évolution qui se fait pas à pas. Les aristocrates de 1789 sont aujourd'hui ceux qui ne peuvent même pas s'imaginer un autre monde et ne voient que ce qu'ils perdent eux-mêmes en termes de privilèges.

Que puis-je faire si je trouve l'idée bonne ?

Collecter des signatures, collecter des signatures, collecter des signatures ! Même ceux qui sont contre le revenu de base devraient signer. Car lors de la votation, ils pourront voter non. Mais nous avons besoin d'un débat sur la manière dont nous voulons vivre à l'avenir. Ce débat n'aura lieu que s'il y a une votation, et il n'y aura une votation si nous récoltons les 120'000 signatures d'ici février 2023. La moitié de la période de collecte est déjà écoulée et les choses ne se présentent pas bien. Sur notre site Internet, il est possible de télécharger des feuilles de signatures et de s'impliquer dans la campagne de récolte de signatures.

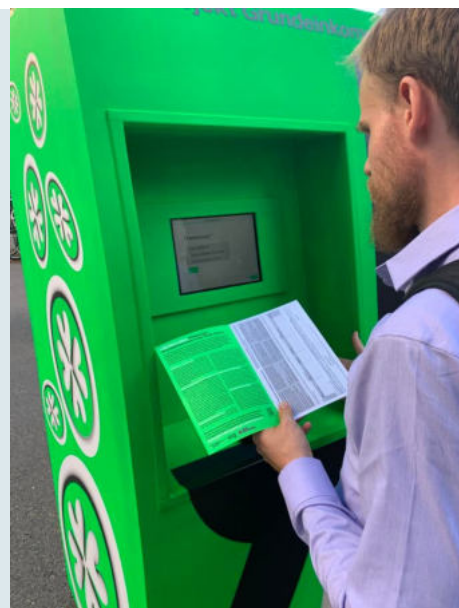
*Les questions ont été posées par
Charlotte Bhattarai*

<https://www.grundeinkommenschweiz.ch/fr/revenu-de-base/>



August 2022, Paradeplatz, Zürich:
Ein grüner Geldautomat spuckt gratis Lose aus. Zu gewinnen gibt es ein Grundeinkommen für 10 Tage, 3 Wochen oder einen Monat (2500 CHF).

Août 2022, Paradeplatz, Zurich :
Un distributeur automatique de billets vert crache des billets gratuits. Il y a un revenu de base à gagner pour 10 jours, 3 semaines ou un mois (2500 CHF).



Ein Friedenspreis mitten im Krieg –

zur Verbindung von Frieden und Literatur

Literatur ist zweifellos wirksam: Sie bringt uns zum Lachen, rührt uns bisweilen zu Tränen. Aber macht Literatur die Menschen auch zu friedvolleren Wesen? In einem Artikel auf der Website des österr. Aktionsbündnis für Frieden, aktive Neutralität und Gewaltfreiheit (AbFaNG) listet der Friedensforscher und Germanist Werner Winterstein einige wenige Beispiele pazifistischer und gewaltkritischer Literatur auf, welche zu ihrer Zeit einen direkten Einfluss auf das politische Geschehen gehabt hätten, u.a. Harriet Beecher-Stowes *Onkel Toms Hütte*, Bertha von Suttners *Die Waffen nieder!*, Lev Tolstois *Krieg und Frieden* und Erich Maria Remarques *Im Westen nichts Neues*.

Zwei Arten der politischen Wirkung

Auch wenn pazifistische und kriegskritische Literatur (mit wenigen Ausnahmen) keine klare (friedens)politische Veränderung bewirken, Individuen zum Handeln anregen und die Wirklichkeit zum Positiven verändern kann, so hat sie gemäss Winterstein doch einen politisch wirksamen Einfluss auf uns. Erstens verleiht sie den Unterdrückten, Verfolgten und von Gewalt Betroffenen eine

Stimme und macht eine als normal empfundene, da alltägliche und somit unsichtbar gewordene Art der Unterdrückung, Ungerechtigkeit und Gewaltkultur ebenso wie den Krieg selbst sichtbar.

Sie zeigt eine neue Perspektive auf das scheinbar Selbstverständliche auf, hinterfragt die bestehenden Zustände und kritisiert diese. Zweitens bringt uns Literatur, indem sie aus der Masse der Leidtragenden ein Einzelschicksal herausgreift und dieses zu Wort kommen lässt, die Gräuel und den Schrecken des Kriegs viel näher: Das Leid erhält eine Stimme und wir als LeserInnen empfinden Mitleid und Empathie.

Winterstein zitiert in diesem Zusammenhang den israelischen Autor David Grossman, dem zufolge „das Geheimnis des Zaubers und der Grösse der Literatur [...] darin liegt, dass sie für uns immer wieder die Tragödie des Einzelnen aus der Statistik der Millionen befreit.“ Winterstein schreibt, dass es zwar „eine lange Tradition der Kunst und Literatur gibt, wo diese zur Repräsentation politischer Macht genutzt wird“, aber schon mit der Ilias und der Odyssee die (abendländische) Literatur seit ihren Anfängen dem Krieg kritisch begegnet sei und als das Grausame dargestellt habe, das er ist. Auch heutzutage sieht Winterstein einen klaren Trend darin, dass sich AutorInnen zumeist in den Dienst des Friedens stellten, was unter anderem durch LiteratInnen zum Ausdruck komme, die wegen ihres Schaffens verfolgt würden.



Récompenser la paix en milieu de guerre –

faire le lien entre paix et littérature

Les lectures peuvent avoir sur nous de grands effets : elles nous font rire, nous émeuvent parfois jusqu'aux larmes. Mais la littérature fait-elle aussi de nous des êtres plus pacifiques ? Dans un article publié sur le site web de l'Alliance autrichienne pour la paix, la neutralité active et la non-violence (AbFaNG), Werner Winterstein (chercheur d'origine allemande sur le thème de la paix) énumère quelques exemples de littérature pacifiste et critique face à la violence qui, à leur époque, auraient eu une influence directe sur les événements politiques, notamment *La case de l'Oncle Tom* de Harriet Beecher-Stowe, *Bas les armes !* de Bertha von Suttner, *Guerre et paix* de Léon Tolstoï et *À l'Ouest, rien de nouveau* d'Erich Maria Remarque.

Deux types d'impact politique

Même si la littérature pacifiste et critique à l'égard de la guerre ne peut pas (à quelques exceptions près) provoquer de changement clair en matière de politique (de paix) et inciter les individus à agir et modifier la réalité de manière positive, elle a néanmoins, selon Winterstein, une influence politique efficace sur nous. Premièrement, elle donne une voix aux opprimés, aux persécutés et

aux personnes touchées par la violence et rend visible une forme d'oppression, d'injustice et de culture de la violence perçue comme normale, car quotidienne et donc invisible, tout comme la guerre elle-même. Elle offre une nouvelle perspective sur ce qui semble aller de soi, remet en question les conditions existantes et les critique. Deuxièmement, en choisissant un destin individuel parmi la masse de celles et ceux qui souffrent et en lui donnant la parole, la littérature nous rapproche beaucoup plus des atrocités et de l'horreur de la guerre : la souffrance a une voix et nous, lecteurs, ressentons de la compassion et de l'empathie.

Winterstein cite dans ce contexte l'auteur israélien David Grossman, selon lequel „le secret de la magie et de la grandeur de la littérature [...] réside dans le fait qu'elle libère toujours pour nous la tragédie de l'individu des statistiques des millions“. Winterstein écrit qu'il existe certes „une longue tradition de l'art et de la littérature où celle-ci est utilisée pour représenter le pouvoir politique“, mais qu'avec l'Iliade et l'Odyssée, la littérature (occidentale) avait déjà, dès ses débuts, abordé la guerre de manière critique et l'avait représentée pour ce qu'elle est : une chose cruelle.

Aujourd'hui encore, Winterstein voit une tendance claire dans le fait que les auteurs se mettent le plus souvent au service de la paix, ce qui a notamment pour conséquence qu'un grand nombre d'hommes et de femmes de lettres sont persécuté·e·s en raison de leurs œuvres.

Zum Friedenspreis des Deutschen Buchhandels

Einigen wenigen der AutorInnen, die sich laut Winterstein in überwiegender Mehrheit in den Dienst des Friedens gestellt haben, wird eine besondere Ehre zuteil: Sie erhalten den mit 25'000 Euro dotierten Friedenspreis des Deutschen Buchhandels. Dieser wird seit 1950 vom Börsenverein des Deutschen Buchhandels (sozusagen der Zunft der Verlage und Buchläden in Deutschland) im Rahmen der Frankfurter Buchmesse verliehen. Die GründerInnen der Stiftung für den Friedenspreis hofften damals, die Preisverleihung würde mit dazu beitragen, Westdeutschland nach dem Zweiten Weltkrieg aus seiner politischen wie kulturellen Isolation zu lösen und humanistische Werte in die Gesellschaft zurückzubringen. Die Verleihung des Friedenspreises stand je nach Jahrzehnt beziehungsweise je nach geopolitischer Krise unter einem anderen Vorzeichen und wurde mit der Zeit zu einem international anerkannten Preis, der vermehrt auch an nicht-deutschsprachige AutorInnen vergeben wurde.

Preis für Kunst und humanitären

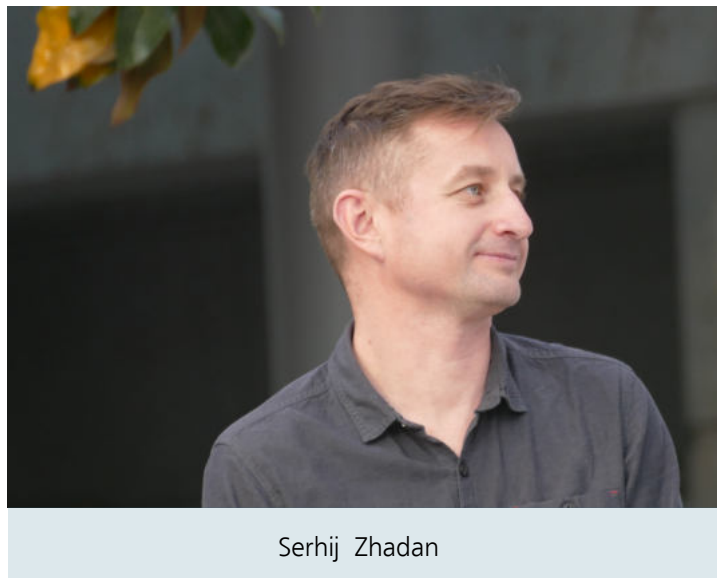
Einsatz

Dieses Jahr geht der Friedenspreis an einen Autor, dessen Land sich im Krieg befindet, an den 1974 in der heutigen Ostukraine geborenen ukrainischen Schriftsteller, Übersetzer und Musiker Serhij Zhadan. Er beschreibt in seinen Gedichten, Erzählungen, Romanen und Essays die Ostukraine und insbesondere seine Wahlheimat Charkiw im Vorkriegszustand und zeigt in seinem Kriegstagebuch die Auswirkungen des russischen Angriffskriegs auf. Zhadan ist in vielerlei Hinsicht ein aussergewöhnlicher Preisträger: Er tritt allein und mit seiner Band in Metro-Stationen auf, in denen die Menschen vor den russischen Angriffen Schutz suchen, verteilt humanitäre Hilfsgüter, hilft unter Lebensgefahr bei der Evakuierung von Menschen aus umkämpften Gebieten und sammelt Spenden für die ukrainische Armee. Wie aus der Begründung der Jury hervorgeht, ist der Friedenspreis explizit nicht nur als Auszeichnung für sein „herausragendes künstlerisches“ Werk, sondern auch für sein unermüdliches zivilgesellschaftliches Engagement zu verstehen. Der Preis ist zugleich ein Zeichen der Solidarität und Unterstützung für die Ukraine, aus der bislang fast acht Millionen Menschen geflohen sind und in der über 17 Millionen Menschen auf humanitäre Hilfe angewiesen sind. In seiner Dankesrede spricht sich Zhadan gegen eine Kapitulation der Ukraine vor dem Aggressor aus und erinnert daran, dass es ohne Gerechtigkeit keinen

À propos du Prix de la paix des libraires allemands

Quelques-uns des auteurs qui, selon Winterstein, se sont dans leur grande majorité mis au service de la paix, se voient décerner un honneur particulier : ils reçoivent le Prix de la paix des libraires allemands, doté de 25'000 euros. Celui-ci est décerné depuis 1950 par l'Association des libraires allemands (en quelque sorte la corporation des maisons d'édition et des librairies en Allemagne) dans le cadre de la Foire du livre de Francfort. Les fondateurs de la fondation pour le prix de la paix espéraient à l'époque que la remise du prix contribuerait à sortir l'Allemagne de l'Ouest de son isolement politique et culturel après la Seconde Guerre mondiale et à réintroduire des valeurs humanistes dans la société.

Avec le temps, ce prix a obtenu une reconnaissance internationale et a été décerné de plus en plus souvent à des auteurs non germanophones.



Prix pour l'art et l'engagement humanitaire

Cette année, le Prix de la paix est décerné à un auteur dont le pays est en guerre, l'écrivain, traducteur et musicien ukrainien Serhij Zhadan, qui est né en 1974 dans l'actuelle Ukraine de l'Est.

Dans ses poèmes, récits, romans et essais, il décrit l'Ukraine orientale et en particulier sa ville d'adoption, Kharkiv, dans l'état d'avant-guerre et il montre dans

son journal de guerre les conséquences de la guerre d'agression russe. Zhadan est un lauréat exceptionnel à bien des égards : il se produit seul et avec son groupe dans les stations de métro où les gens cherchent à s'abriter des attaques russes. Il distribue de l'aide humanitaire, aide à évacuer des personnes des zones de combat au péril de sa vie et collecte des dons pour l'armée ukrainienne.

Comme il ressort de l'exposé des motifs du jury, le prix de la paix doit explicitement être compris non seulement comme une distinction pour son œuvre "artistique exceptionnelle", mais aussi pour son engagement infatigable dans la société civile. Le prix est également un signe de solidarité et de soutien pour l'Ukraine, que près de huit millions de personnes ont fui jusqu'à présent et où plus de 17 millions de personnes sont tributaires de l'aide humanitaire. Dans son discours de remerciement, Zhadan se prononce contre une capitulation de l'Ukraine face à l'agresseur et rappelle qu'il ne peut y avoir de paix sans justice. Son engagement

Frieden geben könne. Sein humanitäres Engagement einerseits und seine Überzeugung, Frieden durch den Einsatz von Gewalt erreichen zu können, andererseits widerspiegeln die seit Beginn des Krieges bestehende Spaltung bei der Frage, ob die ukrainische Armee durch Waffenlieferungen unterstützt werden soll. Die Uneinigkeit in dieser Frage beschränkt sich nicht auf die Parteien, sondern sie wird auch von den einzelnen Friedensorganisationen in der Schweiz unterschiedlich beantwortet.

Trägt nun Zhadans literarisches Schaffen zu einer friedlicheren Welt bei? Ja, lautet der Befund der Jury: „In seinen Romanen, Essays, Gedichten und Songtexten führt uns Serhij Zhadan in eine Welt, die grosse Umbrüche erfahren hat und zugleich von der Tradition lebt. Seine Texte erzählen, wie Krieg und Zerstörung in diese Welt einziehen und die Menschen erschüttern. [...] Nachdenklich und zuhörend, in poetischem und radikalem Ton erkundet Serhij Zhadan, wie die Menschen in der Ukraine trotz aller Gewalt versuchen, ein unabhängiges, von Frieden und Freiheit bestimmtes Leben zu führen.“ Die Hoffnung auf Frieden bleibt auch in der Ukraine.

Friedliche Weihnachten

Eine Tochter beobachtete ihre Mutter bei der Zubereitung eines Weihnachtsschinkens. Bevor sie ihn in den Topf im Ofen legte, schnitt sie links und rechts ein Stück ab und warf es weg. Die Tochter fragte ihre Mutter, warum sie das tue. „Meine Mutter hat das schon immer so gemacht“, antwortete sie. Sie waren neugierig und gingen zur Grossmutter und fragten sie, warum sie immer links und rechts ein Stück Schinken abschneide, bevor sie ihn in den Ofen schiebe. Ihre Antwort war dieselbe: „Weil meine Mutter es immer so gemacht hat.“ Die Urgrossmutter, die über 90 Jahre alt war, lebte in einem Altersheim. Sie besuchten sie und fragten sie: „Warum hast du immer links und rechts ein Stück Schinken abgeschnitten, bevor du ihn in den Ofen geschoben hast?“ Sie erklärte: „Weil mein Topf zu klein war!“

Wir halten an Traditionen fest, manchmal auch dann, wenn sie nicht mehr angebracht sind. Auch das Weihnachtsmenu geht oft auf eine Familientradition zurück. Was, wenn wir dieses Jahr auf den Schinken, den Braten, die Gans, das Filet im Teigmantel oder das Fondue Chinoise verzichten und stattdessen etwas Vegetarisches kochen?

Wenn sie sich für eine Gemüselasagne oder ein Gemüsecurry entscheiden, kaufen Sie das Gemüse nicht im Supermarkt, sondern gehen Sie auf einen Markt in der Region, den Sie vielleicht schon lange besuchen wollten, oder machen Sie einen Winterspaziergang zu einem Hofladen. So können Sie das Gemüsegericht mit einer schönen Erinnerung verbinden und der Fleischverzicht steht im Hintergrund.

humanitaire d'une part et sa conviction que la paix peut être obtenue par le recours à la force d'autre part reflètent les divisions qui existent depuis le début de la guerre sur la question de savoir si l'armée ukrainienne doit être soutenue par des livraisons d'armes. Le désaccord sur cette question ne se limite pas aux parties impliquées, mais la question est également traitée différemment par les différentes organisations pacifistes en Suisse.

L'œuvre littéraire de Zhadan contribue-t-elle à un monde plus pacifique ? „Oui“, répond le jury : „Dans ses romans, ses essais, ses poèmes et les textes de ses chansons, Serhij Zhadan nous emmène dans un monde qui a connu de grands bouleversements et qui vit en même temps de la tradition. Ses textes racontent comment la guerre et la destruction s'installent dans ce monde et bouleversent les gens. [...] Nourrissant sa réflexion dans l'écoute de la situation, sur un ton poétique et radical, Serhij Zhadan témoigne de la manière dont les habitants de l'Ukraine tentent, malgré la violence, de mener une vie indépendante, déterminée par la paix et la liberté“. Un espoir de paix perdure aussi en Ukraine.

Un Noël paisible

Une fille observe sa mère en train de préparer un jambon de Noël. Avant de le mettre dans le plat et au four, elle en coupe un morceau à gauche et un à droite et les jette à la poubelle. La fille demande à sa mère pourquoi elle fait ça. „Ma mère a toujours fait ça“, répond-elle. Intriguées, elles vont voir la grand-mère et lui demandent pourquoi elle coupait toujours un morceau de jambon à gauche et à droite avant de le mettre au four. Elle répond aussi : „Parce que ma mère a toujours fait comme ça“.

L'arrière-grand-mère, âgée de plus de 90 ans, vit dans une maison de retraite. Elles lui rendent visite et lui demandent : „Pourquoi as-tu toujours coupé un morceau de jambon à gauche et à droite avant de le mettre au four ?“ Elle explique : „Parce que mon plat était trop petit !“

Nous tenons aux traditions, parfois même lorsqu'elles ne sont plus de mise. Même des repas de fin d'année remontent souvent à des traditions familiales.

Et si cette année, nous renoncions au jambon, au rôti, à la dinde, au filet en croûte ou à la fondue chinoise pour cuisiner à la place quelque chose de végétarien ?

Si vous optez pour des lasagnes aux légumes ou un curry de légumes, n'achetez pas les légumes au supermarché, mais allez dans un marché de la région que vous vouliez peut-être visiter depuis longtemps ou, lors d'une promenade hivernale, allez chercher les produits à la ferme. Vous pourrez ainsi associer le plat de légumes à un souvenir agréable et le fait de renoncer à la viande passera au second plan.

Als ich ein Kind war, hatten wir die Tradition, dass wir am 26. Dezember mit allen unseren Stofftieren Weihnachten feierten. Am Stephanstag durften die Bären, Schafe, Puppen, Hunde und anderen Tiere auf dem Sofa sitzen. Wir sangen Weihnachtslieder und assen die letzten Weihnachtskekse, während die Kerzen am Baum herunterbrannten.



Vielleicht gibt es ein Ritual aus Ihrer Kindheit, das Sie aufleben lassen, respektive in ein neues Ritual umwandeln können. Wir könnten diese Festtage dazu nutzen, mit einer neuen eigenen Weihnachtstradition zu beginnen. Wir haben ein paar Ideen.

Eine Prise Frieden streuen

Nehmen Sie sich in der Vorweihnachtszeit bewusst einen Moment Zeit mit einer Tasse Tee, Stift und Papier und machen Sie sich Gedanken, wie Sie persönlich im neuen Jahr einen Beitrag für eine friedliche und respektvolle Gesellschaft leisten können.

Hängen Sie ein Friedensgedicht ins gemeinsame Treppenhaus zusammen mit guten Weihnachtswünschen.

Suchen Sie in Brockenstuben nach einer Friedenstaube als Weihnachtsschmuck, die neben den Goldengeln fliegen darf.

Bedanken Sie sich im Laden an der Kasse mit herzlichen Worten bei der Verkäuferin/dem Verkäufer. Möglichst so, dass es auch die anderen KundInnen mitbekommen und es Ihnen vielleicht gleichtun.

Kaufen Sie ein „Surprise Strassenmagazin“ und überraschen Sie die Verkäuferin/Verkäufer mit einem kleinen Geschenk.

Schreiben Sie einen Dankesbrief an Ihren Postboten/Ihre Postbotin für die geleistete Arbeit in diesem Jahr und kleben Sie ihn an den Briefkasten.

Lesen Sie am 24. Dezember die traditionelle Weihnachtsgeschichte und am 25. eine Geschichte zum Thema Frieden/friedliche Konfliktlösung.

Singen Sie zwischen den Weihnachtsliedern „Dona nobis pacem“ oder „Give Peace a Chance“.

Laden Sie Ihre FreundInnen oder NachbarInnen nach den Weihnachtstagen ein, ohne vorher einzukaufen, alle bringen, was sie vom Festessen übrig haben.

Lorsque j'étais enfant, nous avions pour tradition de fêter Noël le 26 décembre avec toutes nos peluches. Ce jour-là, le jour de la Saint-Étienne, les ours, moutons, poupées, chiens et autres animaux avaient le droit de s'asseoir sur le canapé. Nous chantions des chants de Noël et mangions les derniers biscuits pendant que les bougies du sapin se consumaient.

Il y a peut-être une tradition de votre enfance que vous pouvez faire revivre ou transformer en un nouveau rite. Nous pourrions profiter de ces jours de fête pour inaugurer de nouvelles habitudes. Nous avons pensé à quelques idées.

Répondre une pincée de paix

À l'approche des fêtes de fin d'année, prenez consciemment un moment avec une tasse de thé, un stylo et du papier et réfléchissez à la manière dont vous pouvez personnellement contribuer à une société pacifique et respectueuse au cours de l'année suivante.

Affichez un poème sur la paix dans la cage d'escalier et dans l'ascenseur de l'immeuble, avec vos bons vœux de fin d'année.

Cherchez dans les brocantes une colombe de la paix comme décoration, qui pourra voler à côté des anges dorés.

Remerciez chaleureusement la vendeuse/le vendeur à la caisse du magasin. Si possible de manière à ce que les autres clients l'entendent et fassent peut-être de même.

Ecrivez une lettre de remerciement à votre facteur/factrice pour le travail effectué cette année qu'il/elle trouvera près de votre boîte aux lettres.



Le 24 décembre, lisez le conte de Noël traditionnel et le 25, lisez une histoire sur le thème de la paix/résolution non-violente des conflits.

Chantez „Dona nobis pacem“ ou „Give Peace a Chance“ entre les chants de Noël.

Invitez vos amies et amis ou voisins/voisines après les jours de fête, sans faire de courses au préalable : chacun-e pourra apporter ce qui lui reste du repas de fête.

Kann man Frieden auch einpacken?

Ja, aber noch besser sind Geschenke, die keine Verpackung brauchen, zum Beispiel:

Ein Kurs in Gewaltfreier Kommunikation.

Besuch bei einer Sternwarte und gemeinsames Staunen über das Universum.

Ein gemeinsames Lama Trekking. Lamas haben eine entspannende Wirkung auf Menschen. Die Verbundenheit mit der Natur spüren und sich fragen, führe ich das Lama oder führt das Lama mich?

Ein Kreativ-Kurs: Seife herstellen, Kleider nähen, Spielzeug basteln etc., so dass Sie etwas selber herstellen anstatt es zu kaufen.

Eine Teilnahme an einer Führung in einem Kunstmuseum. Anschliessend zusammen diskutieren, wie KünstlerInnen die Welt verändern und Inspiration holen, um selber kreativ zu sein und einen neuen Blick auf die Welt wagen.

Ich hoffe, dass Sie auf ein Jahr zurückblicken können, in dem das Schöne überwogen hat. Ich wünsche Ihnen im Namen vom ganzen IFOR-MIR Team, dass Sie erleben, wie etwas Positives, das Sie im Kleinen verändern, Auswirkungen auf das grosse Ganze hat.

Wir wünschen Ihnen Gesundheit und Zufriedenheit, und dass Sie jeden Tag aus vollem Herzen lachen können. Und wie jedes Jahr wünschen wir uns, dass jedes Kind in einer Welt aufwachsen darf, in der die Menschen gelernt haben, ihre Konflikte gewaltfrei zu lösen.

Zum Schluss möchte ich Ihnen anstatt von Weihnachtsbäumen, die Geschichte der Mangobäume erzählen.

Die Mangobäume

Ein sehr alter Mann war dabei, Mangobäume zu pflanzen. Jemand fragte ihn: „Willst du wirklich Früchte von diesen Bäumen essen?“

„Nein“, antwortete er, „dafür bin ich viel zu alt, aber mir ist klar geworden, dass ich mein ganzes Leben lang Mangos von Bäumen gegessen habe, die von anderen gepflanzt wurden, und das ist mein Zeichen der Dankbarkeit ihnen gegenüber.“

Charlotte Bhattarai

Die beiden Geschichten *Familientradition* und *Die Mangobäume* kenne ich dank Dieter Fischer (1941-2015). Er war akademischer Direktor der World Peace Academy Basel. Die Geschichten wurden veröffentlicht auf der Website von Transcend University Press.

Peut-on aussi emballer la paix ?

Oui, mais les cadeaux qui n'ont pas besoin d'emballage sont encore mieux, par exemple :

Un cours de communication non violente.

Visiter un observatoire et s'émerveiller ensemble de l'univers.



Un trekking commun avec des lamas. Les lamas ont un rayonnement relaxant sur les gens. Ressentir le lien avec la nature et se demander : est-ce moi qui guide le lama ou est-ce le lama qui me guide ?

Un cours créatif : fabriquer du savon, coudre des vêtements, bricoler des jouets, etc., de manière à fabriquer quelque chose soi-même au lieu de l'acheter.

Une participation à une visite guidée dans un musée d'art. Ensuite, discuter ensemble de la manière dont les artistes changent le monde, se motiver à être soi-même créatif et oser un nouveau regard sur le monde.

J'espère que vous pouvez jeter un regard sur toutes les belles choses qui ont prévalu cette année.

Au nom de toute l'équipe d'IFOR-MIR, je vous souhaite d'expérimenter comment un petit changement positif dans vos habitudes peut avoir des répercussions sur le grand tout. Je vous souhaite santé et satisfaction et que vous puissiez rire chaque jour de tout votre cœur.

Cette année encore, avec IFOR-MIR je souhaite que chaque enfant puisse grandir dans un monde où les gens ont appris à résoudre leurs conflits sans violence.

Pour terminer, plutôt que de vous parler des sapins de Noël, je voudrais vous raconter l'histoire des manguiers.

Les manguiers

Un très vieil homme plantait des manguiers.

Quelqu'un lui demande : „Vas-tu vraiment manger des fruits de ces arbres ?“

„Non“, répond-il, „je suis bien trop vieux pour cela, mais je me suis rendu compte que toute ma vie, j'ai mangé des mangues qui venaient d'arbres plantés par d'autres. C'est ma marque de reconnaissance envers eux.“

Charlotte Bhattarai

Je connais les deux histoires *Tradition familiale* et *Les manguiers* grâce à Dieter Fischer (1941-2015). Il a été directeur académique de la World Peace Academy de Bâle. Les histoires ont été publiées sur le site de Transcend University Press (www.transcend.org).

FRIEDEN

Ich kann nicht Frieden machen auf der ganzen Welt. Aber ich kann dafür sorgen, dass in mir selber Frieden ist.

Und ihn weitergeben,
an meine Kinder,
an meine Eltern,
an die Menschen, mit denen ich arbeite,
an die, welche ich treffe –
zufällig oder nicht zufällig.

Das ist meine Möglichkeit,
Frieden auf dieser Welt zu machen.

Nicht mehr, aber auch nicht weniger.
(Clemens Kunze)

Ich fühle mich ohnmächtig und verzweifelt, wenn ich die Berichte über Krieg in Afghanistan oder in der Ukraine lese oder höre. Was tun?

Ich habe viele Jahre afghanische Kinder bei den Hausaufgaben betreut oder manchmal mit der Unterstützung meiner grossen Enkelinnen mit den Kindern gemalt. Das hat uns allen gutgetan: die Freude beim Malen und zu erleben, wie die Kinder Fortschritte machen in der Schule. Durch Corona wurde alles schwieriger. Ich hatte nur noch ein Kind zur Betreuung, mit dem ich fast täglich *Homeschooling* gemacht habe. Jetzt ist es innerhalb von Deutschland umgezogen und uns beiden ist der Abschied schwergefallen.

Ich kann nicht verhindern, dass Waffen geliefert werden und unschuldige Menschen getötet werden, aber es tut mir gut, Menschen vor Ort meine Hilfe anzubieten. Für den Deutschunterricht mit ukrainischen Frauen wurde dringend Unterstützung gesucht. Da habe ich mich gemeldet. Die Frauen sind sehr engagiert, kommen regelmäßig und pünktlich und es macht Spaß, mit ihnen zu lernen. Es wird oft gelacht und sie bedanken sich jedes Mal nach unserer Deutschstunde. Ich wünsche ihnen von Herzen, dass sie hoffentlich bald in ihr Land zurückkönnen.

R. Fey

Erzählen Sie uns von Ihrem persönlichen Beitrag zum Frieden. Wir sind überzeugt, dass jede und jeder von uns etwas zu einem wertschätzenden Zusammenleben beitragen kann. Beiträge schicken Sie bitte an: secretariat@ifor-mir.ch oder IFOR-MIR, Weilstrasse 12, 4125 Riehen

PAIX

Je ne peux pas faire la paix dans le monde entier. Mais je peux faire en sorte de vivre en paix avec moi-même.

Et à mon tour de la transmettre,
à mes enfants,
à mes parents,
aux personnes avec lesquelles je travaille,
à ceux que je rencontre
par hasard ou non.

C'est ma manière
de faire la paix dans ce monde.

Pas plus, mais pas moins non plus.
(Clemens Kunze)



Je me sens impuissante et désespérée lorsque je lis ou entends les rapports sur la guerre en Afghanistan ou en Ukraine. Que faire ?

Pendant de nombreuses années, j'ai aidé des enfants afghans à faire leurs devoirs ou j'ai parfois peint avec eux avec le soutien de mes grandes petites-filles. Cela nous a fait du bien à tous : le plaisir de peindre et de voir les enfants progresser à l'école. Avec le Corona, tout est devenu plus difficile. Je n'avais

plus qu'un seul enfant à garder, avec lequel je faisais du *homeschooling* presque tous les jours. Maintenant, il a déménagé en Allemagne, nous avons tous les deux eu du mal à nous quitter.

Je ne peux pas empêcher que des armes soient livrées et que des innocents soient tués, mais cela me fait du bien d'offrir sur place mon aide à des personnes. On cherchait d'urgence de l'aide pour l'enseignement de l'allemand à des femmes ukrainiennes. Alors je me suis annoncée. Les femmes sont très engagées, elles viennent régulièrement et ponctuellement, c'est un plaisir d'apprendre avec elles. On rit souvent et elles nous remercient chaque fois après notre cours d'allemand. Je leur souhaite de tout cœur de pouvoir retourner bientôt dans leur pays.

R. Fey

Faites-nous part de votre contribution personnelle à la paix. Nous sommes convaincus que chacune et chacun d'entre nous peut contribuer à une cohabitation respectueuse. Veuillez envoyer vos contributions à : secretariat@ifor-mir.ch ou IFOR-MIR, Weilstrasse 12, 4125 Riehen